

# Swiss Championship Team Race Optimist

14-16 June 2019

Lugano, Circolo Velico Lago di Lugano

Organizing Authority: CVLL in conjunction with SWISS SAILING

## Sailing Instructions (SI)

## Istruzioni di Regata (SI)

	<b>ABBREVIATIONS</b>	<b>ABBREVIAZIONI</b>
DP	Rules for which the penalties are at the discretion of the International Jury.	Regole per le quali le penalità sono a discrezione della giuria internazionale (CdP).
NP	Rules that are not ground for protest by a boat. This changes Racing Rule of Sailing 60.1 (a)	Regole che non possono essere oggetto di protesta da parte di una barca. Ciò modifica la regola 60.1(a).
<b>1.</b>	<b>RULES</b>	<b>REGOLE</b>
1.1	The regatta will be governed by the 'rules' as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS), including Appendix D	La regata sarà disciplinata dalle "Regole" come definite nelle Regole di Regata (RRS), inclusa l'Appendice D.
1.2	The Rule D2 will apply: Races will be umpired	Sarà applicata la regola D2: le regate saranno arbitrate.
1.3	Rule D1.1(d) is deleted	La regola D1.1(d) è cancellata.
1.4	Decisions of the international jury will be final as provided in RRS 70.5	Le decisioni della giuria internazionale saranno definitive come previsto dalla regola 70.5.
1.5	For Swiss teams the SWISS SAILING supplementary regulations to WORLD SAILING Regulation 19 (Eligibility Code) and 20 (Advertising) and 21 (antidoping) will apply.	Per le squadre svizzere saranno applicate le Normative Swiss Sailing alle Regulation WS 19 (Codice di eleggibilità), 20 (Pubblicità) e 21 (antidoping).
1.6	Rule 40 is changed so that personal flotation devices must be worn at all times when afloat except briefly while adjusting clothing or personal equipment. Flag Y will not be displayed	La regola 40 è modificata nel senso che il dispositivo personale di galleggiamento dovrà sempre essere indossato quando in acqua eccetto brevemente per cambiare o sistemare indumenti o equipaggiamenti personali. La bandiera Y non sarà esposta.
1.7	If there is a conflict between languages the English text will take precedence	Se vi è conflitto tra lingue il testo inglese prevale.
<b>2.</b>	<b>NOTICES TO COMPETITORS</b>	<b>COMUNICATI PER I CONCORRENTI</b>
2.1	Notices to competitors will be posted on the official notice board (ONB) located at the clubhouse.	I comunicati per i concorrenti saranno esposti all'albo ufficiale situato nella sede del Circolo Velico

<b>3.</b>	<b>CHANGES TO THE SAILING INSTRUCTIONS OR THE FORMAT</b>	<b>MODIFICHE ALLE ISTRUZIONI DI REGATA O AL FORMATO</b>
3.1	Changes to these SI or to the schedule of the event made ashore will be posted on the official notice board (ONB), signaled by flying flag L, at least 15 minutes before the warning signal of the race in which they will take effect	Modifiche fatte a terra alle Istruzioni di regata o al programma saranno pubblicate all'Albo Ufficiale e segnalate con l'esposizione della bandiera L almeno 15 minuti prima del segnale d'avviso della regata in cui avrà effetto.
3.2	Changes made afloat will be signaled by displaying recall 3 with a long sound signal. The race officer and the umpires may communicate the changes either verbally or in writing. These changes will become effective immediately and posted on the official notice board at the end of that day's racing. This changes rule 90.2(c).	Modifiche fatte in acqua saranno segnalate esponendo il pannello ripetitore 3 con un lungo suono. Il Comitato di Regata e gli Arbitri potranno comunicare la modifica oralmente o scritta. Queste modifiche avranno effetto immediato e saranno esposte all'albo alla fine delle regate di quel giorno. Ciò modifica la regola 90.2(c).
3.3	Changes to the format of racing and the publication of the schedule of subsequent races made on the water will be announced as described in SI 3.2.	Le modifiche effettuate in acqua al formato delle regate e la pubblicazione del programma delle regate successive saranno annunciate come descritto nell'istruzione 3.2.
<b>4.</b>	<b>SIGNALS MADE ASHORE</b>	<b>SEGNALI A TERRA</b>
4.1	Signals made ashore will be displayed on the flag mast located at the first floor of the CVLL	I segnali fatti a terra saranno esposti all'albero dei segnali situato al piano terra del CVLL
4.2	When flag AP is displayed ashore '1 minute' in 'Race Signals' is replaced with 'not less than 15 minutes'. This changes the meaning of AP in RRS Race Signals.	Quando il segnale "Intelligenza" è esposto a terra "un minuto" è sostituito da "non meno di 15 minuti". Ciò modifica il significato del Segnale "Intelligenza".
4.3	When signal <b>AP on H</b> is displayed ashore, all boats shall remain in the dinghy park. No boat can go afloat while this flag is hoisted. The next warning signal will not be displayed for 15 minutes after these signals have been removed.	Quando il segnale <b>Intelligenza su H</b> è esposto a terra tutte le barche dovranno rimanere nel parco barche. Nessuna barca può scendere in acqua mentre questo segnale è issato. Il prossimo segnale di avviso non sarà esposto prima di 15 minuti dopo l'ammainata.
<b>5.</b>	<b>[DP] TEAMS AND IDENTIFICATION OF BOATS AND COMPETITORS</b>	<b>[DP] SQUADRE E IDENTIFICAZIONE BARCHE E CONCORRENTI</b>
5.1	A team may consist of 4 or 5 boats but only 4 boats can race in a match.	Una squadra può essere composta da 4 o 5 barche ma solo 4 barche possono correre in un incontro.
5.2	Each boat will be provided by the organization with 3 stickers and 1 lycra The sailors shall wear these lycras above their equipment at all times while afloat.	A ciascuna barca saranno forniti dall'organizzazione tre adesivi e una lycra. Il concorrente dovrà indossare la lycra sopra i propri indumenti.
5.3	Lost protest flags cost CHF 5.-/piece. Lost lycra costs CHF 40,-.	Bandiere di protesta perse costano Fr. 5.- cad. La Lycra persa costa Fr 40.-
5.4	The amount of CHF 100.- (see NOR 4.1) credited to the account is retained as a deposit.	L'importo di Fr. 100.- (vedi Bando 4.1) accreditato sul conto è trattenuto come deposito.
5.5	The identification has to be placed on the boat as shown in Addendum B.	L'identificazione deve essere posizionata sulla barca come mostrato nell'addendum B.
<b>6</b>	<b>FORMAT OF RACING</b>	<b>FORMATO DELLA REGATA</b>

6.1	The aim is that each team may sail as many races as possible.	L'obiettivo è che ogni squadra possa correre quante più regate possibili.																														
6.2	The event consists of several stages. The races are started in a sequence (flight) The committee will provide a pairing list	L'evento si compone di diverse fasi. Le regate partiranno in sequenze (voli) Il comitato fornirà una lista degli incontri.																														
6.3	Stage 1: Full Round Robin following the order on the pairing list.	Fase 1: Round Robin completo seguendo la pairing list.																														
6.4	Stage 2: Division in Gold and Silver - the best six teams of the ranking based on stage 1, will race in a new RR gold. - the teams ranked 7th to 14th will race in RR silver	Fase 2: Divisione in Gold e Silver - Le prime sei squadre della classifica della fase 1 correranno nella RR Gold - Le squadre classificate dal 7° al 14° posto correranno il RR argento.																														
6.5	Stage 3: Finals for the best 4 teams of the gold ranking, to the best of 3 races. Direct matches for the other teams.	Fase 3: Finali tra le migliori 4 squadre del RR Gold al meglio delle 3 prove. Scontro diretto per tutte le altre squadre.																														
6.6	The race committee, in agreement with the chief umpire, may change the format of the event at any time	Il comitato di regata d'accordo con il capo arbitro potrà modificare in qualsiasi momento il formato dell'evento																														
<b>7</b>	<b>EVENT SCHEDULE</b>	<b>PROGRAMMA DELL'EVENTO</b>																														
7.1	<table border="0"> <tr> <td>Dates of racing</td> <td>Time</td> <td>Programme</td> </tr> <tr> <td>Friday 14.06.19</td> <td>09:00-10:00</td> <td>Registration</td> </tr> <tr> <td></td> <td>10:30</td> <td>Briefing</td> </tr> <tr> <td></td> <td>11:00</td> <td>1st poss. start</td> </tr> <tr> <td>Saturday 15.06.19</td> <td>see ONB</td> <td>Briefing</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>1st poss. start</td> </tr> <tr> <td>Sunday 16.06.19</td> <td>see ONB</td> <td>Briefing</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>1st poss. start</td> </tr> <tr> <td></td> <td>16:30</td> <td>Last poss. start</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>Prize giving</td> </tr> </table>	Dates of racing	Time	Programme	Friday 14.06.19	09:00-10:00	Registration		10:30	Briefing		11:00	1st poss. start	Saturday 15.06.19	see ONB	Briefing			1st poss. start	Sunday 16.06.19	see ONB	Briefing			1st poss. start		16:30	Last poss. start			Prize giving	
Dates of racing	Time	Programme																														
Friday 14.06.19	09:00-10:00	Registration																														
	10:30	Briefing																														
	11:00	1st poss. start																														
Saturday 15.06.19	see ONB	Briefing																														
		1st poss. start																														
Sunday 16.06.19	see ONB	Briefing																														
		1st poss. start																														
	16:30	Last poss. start																														
		Prize giving																														
<b>8.</b>	<b>RACING AREA</b>	<b>AREA DI REGATA</b>																														
8.1	Attachment A shows the location of the racing areas.	L'allegato A mostra l'ubicazione delle aree di regata.																														
<b>9</b>	<b>THE COURSE</b>	<b>PERCORSO</b>																														
9.1	The diagram in attachment C shows the course, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed and the side on which each mark is to be left.	Il diagramma nell'allegato C indica il percorso, inclusi gli angoli approssimativi tra i lati, l'ordine e il lato dal quale ogni boa deve essere lasciata.																														
9.2	The RC will set a course to be sailed in approximately 8-12 minutes. A shorter or longer racing time shall not be ground for redress.	Il percorso sarà predisposto in modo da essere corso in circa 8-12 minuti. Un percorso più corto o più lungo non potrà essere motivo di richiesta di riparazione.																														
9.3	Courses will not be shortened. This changes rule 32.	Il percorso non potrà essere ridotto. Ciò modifica la regola 32.																														
<b>10</b>	<b>MARKS</b>	<b>BOE</b>																														
10.1	Course marks will be inflatable orange buoys.	Le boe di percorso saranno arancioni gonfiabili.																														

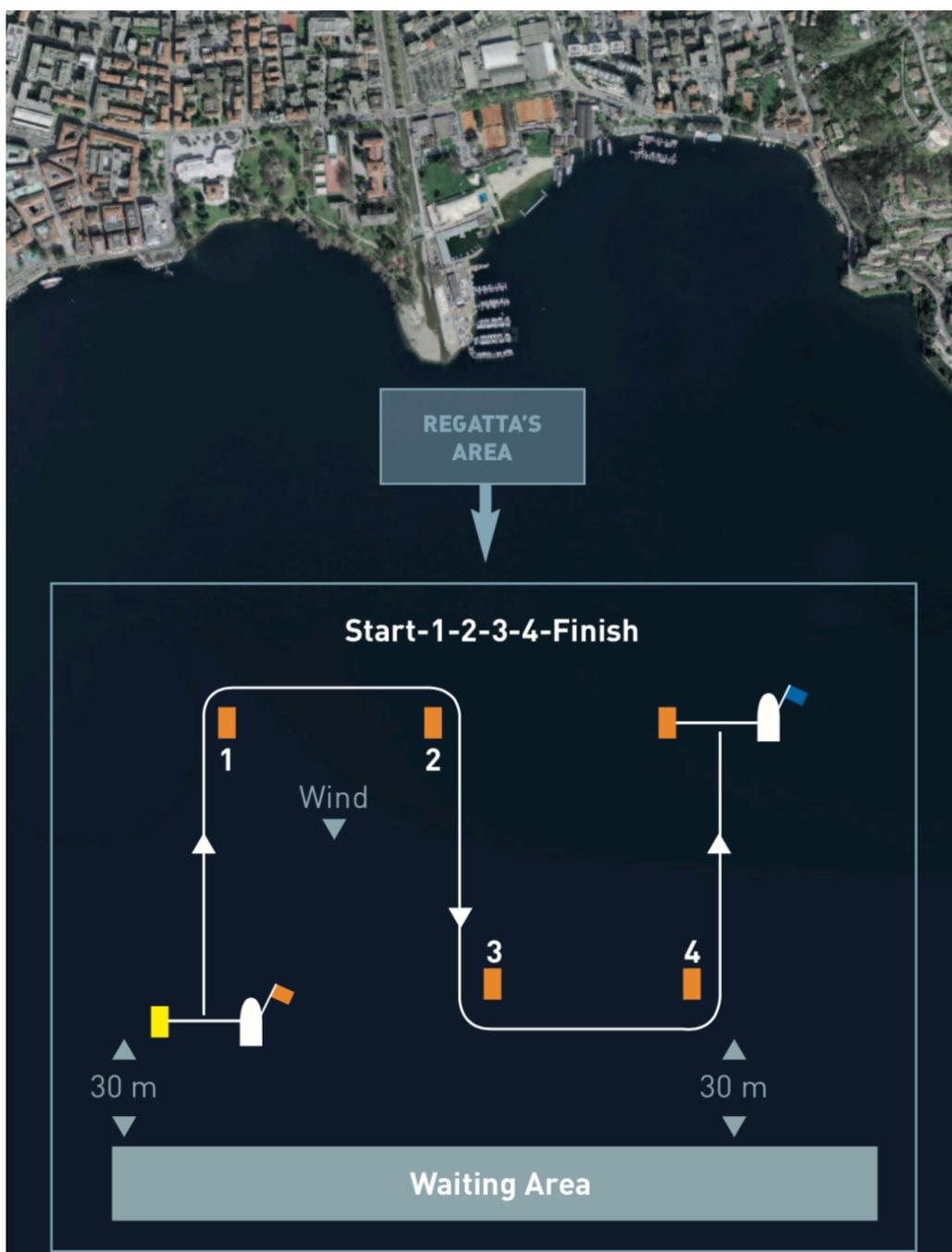
10.2	The mark at the starting line will be a yellow buoy at the port end of the line.	La boa di partenza all'estremità sinistra della linea sarà una boa gialla.
10.3	Mark at the finishing line will be a yellow buoy at the port end of the line.	La boa di arrivo sarà una boa gialla a sinistra della linea d'arrivo.
10.4	Marks may be moved at any time. This changes rule 27.2 and rule 33 will not apply. The moving of marks by the race committee will not be grounds to request for redress by a boat. This changes rule 62.1(a).	Le boe possono essere spostate in qualsiasi momento. Ciò modifica la regola 27.2, la regola 33 non si applica. Lo spostamento delle boe da parte del comitato di regata non costituirà motivo di richiesta di riparazione. Ciò modifica la regola 62.1(a).
<b>11</b>	<b>THE START</b>	<b>PARTENZA</b>
11.1	The starting line will be between the pole with an orange flag on the RC vessel at the starboard end and the starting mark as described in sailing instruction 10.2.	La line di partenze sarà tra l'asta con bandiera arancione sul battello del comitato di regata, nel lato destro, e la boa di partenza descritta nell'istruzione 10.2.
11.2	The numbers of the flight to be run will be displayed on the stern of the starting vessel using black letters on a white background.	Il battello di partenza esporrà a poppa il numero del volo da disputare con lettere nere su fondo bianco.
11.3	The warning signal of a meeting will be the Numeral Pennant corresponding to the number of the match in the current flight indicated on the Pairing List	Il segnale di Avviso di un incontro sarà il Pennello Numerico corrispondente al numero dell'incontro nel volo in corso indicato sulla Lista degli incontri (Pairing List)
11.4	Rule 26 is so changed: a) The Warning signal will be made 3 minutes before the Starting signal. b) The Preparatory signal will be made 2 minutes before the Starting signal. c) The Preparatory signal will be the flag P	La regola 26 è così modificata: a) il segnale di Avviso sarà esposto 3 minuti prima del segnale di Partenza; b) il segnale Preparatorio sarà esposto 2 minuti prima del segnale di Partenza. c) Il segnale Preparatorio sarà la bandiera P
11.5	At the starting signal for a race the warning signal for the next race will be made.	Al segnale di Partenza di un incontro sarà esposto il segnale di Avviso dell'incontro successivo.
11.6	A boat shall not start more than two minutes after the starting signal	Una barca deve partire entro due minuti dal suo segnale di partenza.
11.7	[DP][NP] Boats not racing shall sail to the Waiting Area to leeward of the starting line keeping well clear of boats racing and of all boats whose warning signal has been made. Two yellow buoys may indicate the windward boundary of this area.	[DP][NP] Le barche non in regata devono navigare verso l'area di attesa, sottovento alla linea di partenza, tenendosi ben lontane dalle barche in regata e da tutte le barche il cui segnale di Avviso è stato dato. Due boe gialle potrebbero indicare il limite al vento di quest'area.
<b>12.</b>	<b>RECALLS</b>	<b>RICHIAMI</b>
12.1	When an individual recall is made, flag X will be displayed for up to 1 minute. This changes rule 29.1.	Quando viene dato un richiamo individuale la bandiera X resterà esposta non più di 1 minuto. Ciò modifica la regola 29.1.
12.2	There won't be any general recalls.	Non saranno dati richiami generali.
<b>13.</b>	<b>THE FINISH</b>	<b>ARRIVO</b>
13.1	The finishing line will be between the orange flag on the RC on the starboard end and the finishing marks as indicated in sailing instruction 10.3.	La linea di arrivo sarà tra l'asta con bandiera arancione sul RC sulla parte destra della linea e la boa di arrivo descritta nell'istruzione 10.3.

13.2	[DP][NP] Immediately after finishing, boats being changed for the next set of races shall return directly to the Coaches' Station, keeping well clear of all boats racing and of all boats whose warning signal has been made.	[DP][NP] Le barche che hanno finito devono tornare subito nell'area di attesa, senza ostacolare le barche in regata e quelle a cui è stato dato il segnale d'avviso.
<b>14.</b>	<b>TIME LIMITS AND ABANDONMENT</b>	<b>TEMPO LIMITE E ANNULLAMENTO</b>
14.1	The Race Committee may abandon a race for any reason. This changes rule 32.	Il Comitato di regata può annullare una regata per qualunque ragione. Ciò modifica la regola 32.
<b>15.</b>	<b>UMPIRING AND FLAGS</b>	<b>ARBITRAGGIO E BANDIERE</b>
15.1	The event will be umpired in accordance with Appendix D as modified by these Sailing Instructions. Some races may have more Umpires than others as determined by the Chief Umpire.	L'evento sarà arbitrato come da Appendice D modificata dalle presenti Istruzioni di regata. Alcune regate possono avere più Arbitri di altri come deciso dal Capo Arbitro.
15.2	The required red protest flag shall be attached to the competitor, clothing or PFD. To signal a protest the flag shall be displayed where it is easily visible to the protested boat and Umpires.	La bandiera rossa richiesta per la protesta deve essere attaccata al concorrente, un indumento o al suo DPG. Per segnalare una protesta la bandiera deve essere ben visibile alla barca protestata e agli arbitri.
<b>16.</b>	<b>PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS</b>	<b>PROTESTE E RICHIESTE DI RIPARAZIONE</b>
16.1	For protests and requests for redress other than protests under a rule listed in rule D2.2, competitors shall inform an Umpire or the Race Committee at the first reasonable opportunity upon finishing. The Umpires will, when appropriate, hear protests and requests for redress while afloat.	Per richieste di riparazione e proteste per regole diverse da quelle elencate nella regola D2.2, i concorrenti devono informare un Arbitro o il Comitato di Regata alla prima ragionevole opportunità prima dell'arrivo. Se del caso gli Arbitri esamineranno proteste e richieste di riparazione direttamente in acqua.
16.2	The protest time limit for competitors is two minutes after finishing and for the Race Committee or Jury it is 60 minutes after the last boat finishes the last race of the day.	Il limite delle proteste da parte di concorrenti è di due minuti dopo l'arrivo e per il Comitato di regata o la Giuria è di 60 minuti dopo che l'ultima barca è arrivata nell'ultima regata della giornata.
16.3	A hearing may be declined if it is not relevant to progress to the next round. This changes rule 63.1.	Un'udienza può essere rifiutata se non è rilevante per il passaggio al turno successivo. Ciò modifica la regola 63.1.
16.4	When a hearing ashore is necessary, the schedule will be published no later than 30 minutes after the end of the protest time limit.	Quando è necessaria un'udienza a terra, l'orario verrà pubblicato non più tardi di 30 minuti dopo il termine del tempo limite per le proteste.
16.5	Decisions of the Jury will be final as provided in rule 70.5.	Le decisioni della giuria saranno definitive come previsto dalla regola 70.5.

16.6	Breaches of class rules and sailing instructions marked [NP] will not be grounds for a protest by a boat. This changes rule 60.1(a). Penalties for these breaches, sailing instructions marked [DP] and breaches of rule 55, shall be at the discretion of the jury; this changes D3.1(b).	Le infrazioni alle regole di classe e alle istruzioni di regata contrassegnate con [NP] non saranno motivo di protesta da parte di una barca. Ciò modifica la regola 60.1(a). Le sanzioni per tali violazioni, per infrazioni alle istruzioni di regata contrassegnate con [DP] e alla regola 55, saranno a discrezione della giuria. Ciò modifica la regola D3.1(b).
<b>17.</b>	<b>SCORING</b>	<b>PUNTEGGIO</b>
17.1	If for any reason the Finals and/or the Semi-finals cannot be sailed, the four best places will be allocated to the teams that have qualified for the Finals and Semi-finals and the order will be determined according to their positions at the end of the previous stage.	Se per qualche motivo le Finali o Semifinali non verranno corse, i primi quattro posti verranno attribuiti alle squadre che si sono qualificate per le Finali o Semifinali e l'ordine sarà determinato dalle loro posizioni alla fine della fase precedente.
<b>18.</b>	<b>SAFETY REGULATIONS</b>	<b>SICUREZZA</b>
18.1	A competitor retiring from a race shall notify the race committee or safety boat before leaving the course, or notify the race committee immediately upon returning to shore.	Un concorrente che si ritira da una regata deve informarne il Comitato di regata o un gommone della sicurezza prima di abbandonare la regata, o informare il Comitato di regata appena arrivato a terra.
18.2	Coaches are obliged to participate in the safety concept of the organizer.	Gli allenatori sono obbligati a partecipare al dispositivo di sicurezza della regata.
<b>19.</b>	<b>OFFICIAL BOATS</b>	<b>BARCHE UFFICIALI</b>
19.1	Race Committee White Flag "RC". Umpire Yellow Flag "J".	Comitato di regata Bandiera bianca "RC". Arbitri Bandiera gialla "J".
<b>20.</b>	<b>PRIZES</b>	<b>PREMI</b>
20.1	Gold, silver and bronze medals will be awarded to each member of the three best placed teams.	Ogni membro delle prime tre squadre classificate verrà premiato con una medaglia d'oro, argento e bronzo.
<b>21.</b>	<b>RISK STATEMENT</b>	<b>RESPONSABILITÀ</b>
21.1	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The Organizing Authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	Ogni concorrente partecipa alla regata a suo rischio e pericolo, vedi regola 4, Decisione di partecipare. L'Autorità organizzatrice non si assume nessuna responsabilità per danni al materiale o ai concorrenti occorsi prima, durante e dopo la regata.
21.2	Each participating boat shall be insured with valid third part liability insurance with a minimum cover of CHF 2'000'000.- per incident or the equivalent and regatta sailing has to be included explicitly. The proof must be presented on request of the organizer.	Ogni barca che partecipa alla regata deve essere in possesso di un'assicurazione di responsabilità civile valida, che copra almeno CHF 2'000'000.-, in cui sia esplicitamente dichiarata l'estensione alle regate. Il certificato va mostrato su richiesta degli organizzatori.

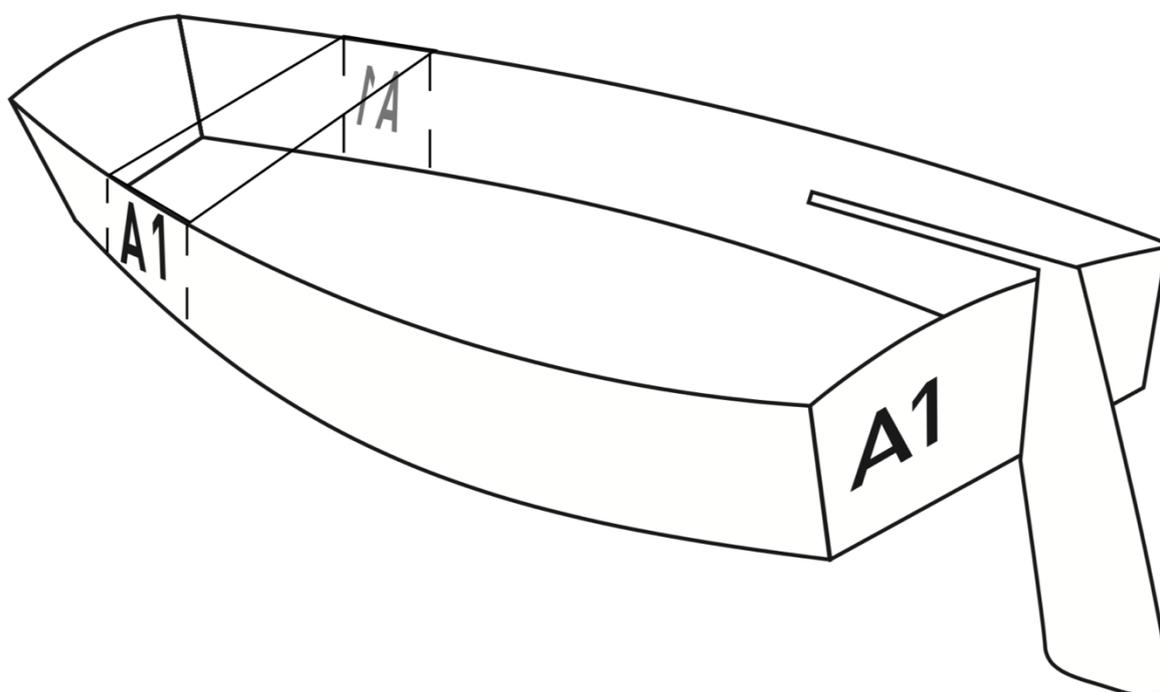
## Attachment A / Allegato A:

## Racing Area / Area di Regata



## Attachment B / Allegato B:

### Boat Identification / Identificazione Barche



## Attachment C / Allegato C:

## Race Course / Percorso di Regata

Start-1-2-3-4-Finish

